

ngày cũng kiệt, chữ nước thì sẽ cùng với giới đất mà còu mài.

PHỤ-NỮ DIỄN-ĐÀN

PHỤ-NỮ GIẢI PHÓNG

Dẫn ngôn. - Gần đây bàn đến phụ-nữ giải phóng, hình như mắng xuân mới gặp trên mưa, mỗi ngày mỗi thấy cao thêm!

Chúng ta phải biết rằng: bên Âu-Mỹ (ngày nay, nói chuyện văn minh, máy móc, mà không nói đến Âu-Mỹ, thì chẳng biết nói gì); có một cái máy gì, thì không phải do một nước nào, hay một người nào sáng kiến ra hoàn toàn.

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'ÉPARGNE

Capital: Shanghai Taels; 65.000 (1/2 versé) francs français 2.000.00 (1/4 versé)

DIRECTION POUR L'INDOCHINE

25, Rue Gayssier, Saigon. - Téléphone 171

LỢI RAO CẤP KIP

Chúng tôi xin tổ cho ông hay rằng vì công việc của chúng tôi mở mang ra lớn và vì nhiều sự trở ngại trong cuộc giao lưu với xứ Đông-Pháp, nên chúng tôi quyết định ngày 20 số lại.

Hội này sau khi họp đều sửa, cảnh cũ này cho phòng kiểm soát của Chính-phủ và sau khi được phê ý cho, chúng tôi xin cho ông hay rằng.

Song không số theo ngày 15 này nữa, sửa lại ngày 28 trong mỗi tháng lại ba giờ chiều theo như trước đây, số lại nhà hội chính trong Đông-Pháp, ở đường Guyssier, số nhà số 25, Saigon.

Như vậy thì kể từ 12 giờ trưa ngày 14 đến ngày 28, hội chúng thân số tiền nào nữa và phòng tổng lý có rộng ngày giờ đăng coi coi mỗi người hùn vốn có góp tiền hay không và đúng là một cuộc số theo các điều bảo lãnh chắc chắn của mỗi người hùn vốn.

Từ thuở đến nay các tin tức ấy cho hay bằng giấy thép, song xét vì công việc của chúng tôi một ngày một mở mang ra lớn nên làm cho cách thông tin ấy trở nên bất tiện. Lại nhiều khi số điện tin hay gửi lại.

Lúc mùa mưa, sự khi trời dợt làm rất khó cho chúng tôi: có khi phải ngưng sự thông tin lại nhiều ngày mà số cho trong mấy ngày đó nhằm ngày 14 này nữa.

Sau khi tính toán xong xuôi, chúng tôi mới nhất định sửa như vậy, chúng tôi chắc rằng sự định này làm cho vừa lòng mọi người và làm cho các ông hùn vốn tin cậy hội chúng tôi, vì chúng tôi chỉ lo giữ toàn thể lợi của các ông mà thôi.

Sự sửa lại này kể từ tháng 9 này năm 1928, ấy vậy, từ đó về sau, thì cuộc số sẽ mở ngày 28 này mỗi tháng, khi 3 giờ chiều, trước mỗi người xem và có một viên hội đồng bán cổ-vấn làm chủ tọa.

Nếu như ngày 28 nhằm ngày lễ thì đình lại ngày sau là 29 số, cũng giờ đó và chỗ đó.

VẠN QUỐC CHỮ SỨC HỘI

thường « mây tranh, tạo đoạt », « củ đậu nấu đậu », tranh đấu nhau, thế thì họ còn công phụ nào mà đòi đến những sự thông khổ của phụ nữ nữa?

Kỳ thực, thói thường người ta ai cũng tự tin mình là hơn kẻ khác: qui tộc cho mình là hơn người trung cấp, người trung cấp cho mình là hơn người hạ cấp, bởi thế nên đàn ông cũng so mình với đàn bà thì cho mình là ưu thắng, đều ấy thực là một cái hiện tại phổ thông.

Song như vậy thì sao chúng ta lại phải hết sức để giải phóng cho phụ nữ, cái lý do xin nói sau này:

(Còn nữa) Đã-lan-nữ-sĩ dịch thuật

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

DIRECTION DES FINANCES

SOUS-DIRECTION DE L'ENREGISTREMENT DES DOMAINES ET DU TIMBRE

Service de la Curatelle

BUREAU D'HAIPHONG

Le Lundi 10 Septembre 1928, à 9 heures du matin, dans les bureaux de la Curatelle à Haiphong, 32, Boulevard Amiral de Beaumont, il sera procédé par le Curateur aux Successions Vacantes à la

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

de la moitié indivise d'un vapeur « Francis-Garnier » ex vapeur « Hen-II » dépendant de la SS^{on} vacante de M. A. LEZER, Courtier Maritime à Haiphong, décédé le 21 Juillet 1928.

Ce vapeur a été acheté conjointement et indivisément avec M. DUBOST, Ingénieur à Haiphong, suivant acte s. s. p. en date des 5 et 13 Mars 1928, pour le prix payé comptant de 128.000 \$ 00.

Il est pourvu d'un acte de francisation provisoire N° 31, en date du 23 Mars 1928, duquel il est extrait littéralement ce qui suit:

Vapeur « Francis-Garnier », immatriculé au Port de Haiphong, et jaugeant officiellement huit cent quinze tonneaux dix centièmes suivant détail ci-après:

Table with 2 columns: Mètres cubes, Tonneaux. Rows: DÉDUCTION (3.520.188, 1.248.86), NET (2.806.697, 815.10)

L'identité du vapeur est déterminée par les mesures ci-après: Longueur de l'avant de l'étrave sous beaupré jusqu'à l'arrière de l'étambot 69 mètres 89 centimètres

Plus grande largeur extérieure - 10 » 10 » Hauteur du milieu du vapeur sous le pont du tonnage 5 » 36 »

Il a été également constaté que le dit vapeur a un pont, qu'il a un vaigrage, qu'il a deux mâts, qu'il est en fer et qu'il a été construit à Newcastle en Tyne en 1903, ainsi qu'il appert des justifications produites.

La vente sera faite aux conditions suivantes: 1° - La vente a lieu sans aucune garantie pour la qualité ni pour quelque cause que ce soit:

2° - L'acquéreur prendra possession de la moitié du vapeur dans l'état où elle se trouve actuellement sans pouvoir prétendre à aucune indemnité ou diminution du prix d'adjudication à raison des réparations qui seraient nécessaires ni pour tout autre cause.

3° - Il entretiendra pour moitié et pour le temps restant à courir à compter du jour de la vente toutes les assurances que MM. LEZER et DUBOST auraient pu contracter.

4° - Le prix sera payé comptant et la moitié du vapeur ne sera livrée qu'après libération.

5° - Il sera perçu 5%, en sus du prix principal pour couvrir les frais de vente.

Il est précisé que le vapeur est grevé d'une inscription d'hypothèque maritime prise au bureau de la recette comptable des Douanes de Haiphong, le 7 Avril 1928, Vol 38, F° 40 à 44; pour une somme totale, sauf mémoire de 103.000 \$ 00 et qu'en conséquence la portion du vapeur hypothéqué ne pourra être adjugée à un étranger, par application des dispositions de l'art. 33 de la loi du 10 Juillet 1855.

En outre, le vapeur étant grevé d'obligations contractuelles de transport, la libre disposition de la part acquise sera retardée de trois mois environ.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser au Curateur aux Biens et successions vacantes, 32, Bd Amiral de Beaumont Haiphong.

Le Curateur aux Successions Vacantes, A. PAOLETTI

Trong cái khoa học hơi nước này, tuy vẫn nhờ công phu của nhiều nhà cách vật, tri tri, nhưng ông Ty-tô là ông Denis Papin người Pháp, vì chính ông đã phát minh ra cái sức mạnh bành trướng của hơi nước trước nhất. Thế thì ta có thể nói rằng: ông Denis Papin của nước Pháp, tức là ông Denis Papin của Thế-giới, cũng như ông Pasteur là « ân-nhân của Nhân-loại » vậy.

Nói rằng các nước văn-minh được phú cường, là nhờ hơi nước, không phải là nói ngoa đâu. Ông Malet là nhà Sử-học trứ danh, có nói rằng: « Từ khoảng 1815 cho đến 1840, là chưa đầy nửa thế-kỷ, mà đường liền bộ của các nước khác hơn khoảng từ vua Ramsès nước Ai-cập, trước Kỷ-nguyên một nghìn rưỡi năm đến 1815, nghĩa là nhờ có hơi nước, mà trong vòng 30 năm, tiến bộ hơn khoảng 3000 năm dư, trước khi chưa biết dùng hơi nước. »

Nguyên cách đây, chừng vài trăm năm, các nước Âu-Mỹ cũng như ta ngày nay, nhất nhất nghề gì cũng dùng cái cơ khí tự nhiên, là tay chân, không biết máy móc là vật gì: xe cồng ngựa kéo, tàu cũng bươm trong, dệt cũng chân đạp, đi cũng cước bộ. Cho nên việc thương mại, kỹ nghệ, không được phát đạt, quốc kế, dân sinh, không được sung thịnh mà sự nghiệp phú cường hùng vĩ như ngày nay, không lấy đâu mà phát triển được. (Còn nữa) T. CH.

Chú ý! Chú ý!

文祥興永 安祥興永

VINH-HUNG-TƯỜNG

Annam n° 167 Rue Sarraut n° 167 - Vinh Tổng cục tại HANOI

Chi điểm ở HONGKONG và HUE

Hiện của người Việt-nam chuyên bán thuốc nam thuốc bắc, thuốc sống thuốc chết.

Bán buôn bán lẻ

Bản hiệu định mở mang việc buôn bán trong Trung kỳ; nên muốn mở thêm mấy chi điểm ở HATINHIJ - BADON - DONG-HOI - QUANG-TRI.

Vậy ngài nào đồng trí, muốn làm Quân-lý hay Đại-lý giúp cho bản hiệu thời xin mời tới bản hiệu để coi các điều lệ.

Nay kính cáo Vinh-Hung-Tường VINH

Advertisement for SIROP HAYN featuring an illustration of a man and a product box. Text includes 'Ngọc nặng không thờ được HEN' and 'PHARMACIE MONTÈS - HANOI'.

HIÊU CON BƯ'Ố'M BƯ'Ố'M

ĐẠI-QUANG-DUỠC-PHÔNG 46 boulevard Tông-Độc-Phượng, CHOLON - Chi-Điểm 47 Phố hàng Đường, HANOI

Gởi bán khắp cả mấy hiệu thuốc bắc trong xứ Việt-Nam, Cao-Man và Ai-Lao thứ thuốc nào có hiệu con bướm mới là thứ thiệt

Ở xa gởi thư đến mua nếu nhà giấy thép nơi đó gởi được theo cách lãnh hóa giao ngân thì xin chiếu theo, tiền gởi hàng người mua phải chịu

Table listing various medicines and their prices: Sốt nóng, Rượu Tô phong thấp, Thuốc Bồ thận, Thuốc Điều kinh, Thuốc Ho bột hoàn, Thuốc Giang mai, Thuốc Lậu, Thuốc Cam tích, Dầu như ý đại quang, Nhan trừ muỗi, Dầu thượng hải, Huyết trung Bứu, Bò phê thánh dược, Vữa vông vữa thoa chữa khỏi bách bệnh, Thuốc hồ nhất trong hoàn cầu, Thuốc ho rất thần hiệu.

SIROP PECTORAL DES ENFANTS

là một thứ thuốc ho trị các bệnh ho trẻ con hiệu Bào-chế PHẠM-DOAN-ĐIỂM ở Tourane mới tìm ra

VIỆC THÈ GIỚI

A-ĐÔNG

TÀU

Vô tuyến-diện và báo Tây

(Tin ngày 24 tháng 8)

Nam Bắc chiến tranh. - Có tin rằng quân Quốc-dân đã đánh lại Bắc-quân ở Trục-lệ và Sơn đông.

Bắc-quân thì do Trương-lân-Kương đốc suất, Nam quân là tập đoàn thứ tư Quốc dân quân do Bach-sung-ly chỉ huy. Đánh nhau tại miền Yalien, cách Bắc bình 40 ky-lô-mét.

(Impartial)

Thuốc súng nổ. - Những phần tử công sản đã làm nổ một nơi chứa thuốc súng ở Hàng châu.

(Arip)

(Tin ngày 23 tháng 8)

Thủ muối. - Đại biểu các liệt cường và đại biểu một đoàn ngân hàng đã thảo luận về phương sách đối phó với chính phủ Quốc dân về việc họ vì phần lợi hiệp đồng khai thác muối.

(Impartial)

Đại sứ Pháp, Nhật và Anh ở Bắc bình đã đến tổ bày ý kiến cùng Ngoại giao bộ trưởng Quốc dân, phần đối về việc thuế muối.

(Arip)

(Tin ngày 25 tháng 8)

Đề chế Nhặt hóa. - Có tin ở Bắc bình rằng hội Học sinh liên hiệp đồng ý để làm rộng phong trào đề chế Nhặt hóa ra, có lẽ Đảng Quốc dân cũng tán thành.

Tình hình Mông cổ. - Có tin rằng Trung hoa cũng sẵn lòng nhượng bộ và nhận cho Nội Mông có được tự trị, nhưng phải giữ chủ quyền của Trung hoa; song đảng Thanh niên Mông cổ yêu cầu Trung hoa phải triệt binh và phải đóng núi Hinggan, cũng là Mông cổ được giảm độc quyền thuế ló Đông Trung trong lãnh Bar-gu, và đem Nội Mông cũ sáp nhập với Ngoại Mông cũ; sau đó họ sẽ thoát ly Ngoại-Mông-cổ cho khỏi phạm vi Nga để lập thành một nước cộng hòa Mông-cổ độc lập. Nếu không chịu thừa nhận các điều ấy thì đảng ý sẽ cử phá hoại đường xe lửa Đông Trung mãi.

Ngoại giao bộ trưởng Trung hoa đã gửi một đạo thông điệp cho Nhật đề phần đối việc Nhật động binh ở miền Nam Mãn-châu, lấy cớ mới có loạn gây ra bởi quân Mông-cổ ở biên giới tỉnh Hắc long Giang.

(Arip)

NHẬT

(Tin ngày 25 tháng 8)

Trung với Nhật. - Thủ tướng Đền trung đã thương nghị với hoàng thân Seionji là viện-trưởng Tư mật viện, sau cuộc thương nghị ông đã tuyên bố rằng chính sách Nhật-bản ở Trung-hoa không nên dùng phương pháp võ lực, phải tiến hành mà đợi cho Trung-hoa thông nhất đã (Diễn trung nói thực hay nói chơi? Trung hoa thông nhất thì Nhật chẳng ngại? Muốn cho Trung hoa thông nhất sao còn cầu thiệp vào Mãn-châu?)

(Arip)

(Tin ngày 23 tháng 8)

Phong trào đề chế. - Công-bội và Thương-bội Hàng châu, sau khi thảo luận về phương sách đề nghị sửa việc phong trào đề chế trong các miền biên phía nam họ đã định gửi ngay 10 người đại biểu đến các nước có phong trào đề chế. Người thì đi Xiêm-la, người thì đi Phil-lip-pin, người thì đi Chà-và.

(Impartial)

ẤN-ĐỘ

(Tin ngày 24 tháng 8)

Luật đề phòng cộng sản. - Ngày 23 tháng 8, Chính phủ sẽ công bố một đạo dụ-luật để giữ gìn công an và chương trình việc phòng trừ những người cộng sản không phải là người Ấn-Độ thân dân. Anh hoặc thân dân các xứ nhỏ ở Ấn-Độ. Dự luật ấy sẽ đem ra thảo luận ở các viện, có lẽ sẽ thảo luận kịch liệt lắm.

(Impartial)

AU-CHÂU

PHÁP

Minh ước phi chiến đã ký

(Tin ngày 18 tháng 8)

Ký trước bản báo đã nói rằng các ông hòa-bình đã tới Paris đồng đủ, cả ông Stresemann là Ngoại-giao-trưởng Đức cũng đến. Khi ông đến thì công chúng tỏ vẻ hoan nghênh, nhưng cũng có nhiều người phản đối. Ông đến Ngoại-giao-sảnh Pháp tiếp ông Briand; ông Briand nói rằng từ năm 1907, lần này chính-phủ Pháp nghiêm tiếp một ông bộ-trưởng Đức ở Paris là lần đầu.

Đúng 3 giờ chiều, ông Briand đọc diễn văn đề cử hành lễ ký-ước.

Ông đọc xong thì các nước bắt đầu ký, những cửu phòng Horloge thấy với các phòng khác thì các viên chức trong chính-phủ Pháp cùng các nhà báo có thể dự lễ được.

Khoản đầu trong minh-ước thì các nước ký ước tuyên bố bỏ hẳn chiến tranh không dùng làm lợi khi chính-sách quốc-gia trong sự hỗ-tương giao thiệp.

Khoản thứ hai thì nói rằng khi có tranh chấp hoặc xung đột giữa các nước ký minh-ước thì chỉ được dùng cách giải quyết bình hòa mà thôi.

Khoản thứ ba nói rằng các chính-phủ nhận ký ước đó sẽ tự chuẩn theo hình pháp của mỗi nước, khi nào các tài liệu có đủ cả ở Hoa-thị-hạt-đôn rồi thì minh-ước sẽ đem thi hành.

Minh-ước sẽ mở rộng thiệt hại cho các nước khác được dự, trước năm thừa nhận thì sẽ gửi giấy đến Hoa-thị-hạt-đôn thì minh-ước sẽ có hiệu lực ngay trong khoảng nước ấy đối với các nước đã ký.

(Arip)

Vấn đề triệt binh ở Rhénanie

Có tin ở Berlin rằng trước khi ông Stresemann đi Paris thì các chính-giới Đức tự hỏi rằng Stresemann đi như vậy có lợi ích gì cho Đức không. Họ chắc rằng ông Stresemann sẽ đi xem ở Paris họ nghĩ về vấn đề Rhénanie thế nào. Các chính đảng Đức nói rằng vấn đề ấy là cái trở ngại to nhất cho chính sách hòa bình của Âu-châu.

Có tin Paris rằng vì ông Chamberlain (Anh) không tới Paris được, nên không có lẽ sẽ bàn đến vấn đề Rhénanie.

Lại có tin Paris rằng người Pháp chắc rằng trong cuộc nói chuyện của Stresemann muốn nói với ông Poincaré và ông Briand thì ông cũng không làm cho vấn đề Rhénanie thêm bớt gì đâu.

Thực thế, ngày 23 hội-đồng Chính-phủ đã định rằng những điều đề nghị của Đức phải xét tại đại-hội-đồng Chính-phủ rồi chuyển đại cho cả các nước đồng minh có trú binh ở Rhénanie. Ý kiến nước Pháp thì tóm lại như thế này: nếu không có cái gì bù lại về khoản bồi thường và an toàn thì không có thể triệt binh được.

(Impartial)

Dương lúc ở Paris các nước ký minh-ước phi chiến, có cả Pháp và Đức cũng dự, mà lại nói đến vấn đề triệt binh ở Rhénanie thì cũng thứ vị thực. Một mặt thì cứ ký minh-ước, thì cứ tuyên dương hòa-bình, một mặt lại cứ nhất thiết giữ binh ở Rhénanie (lãnh thổ của Đức), như vậy thì có mong thực hành hòa-bình được chăng? Một ngày mà binh ngoại-quốc còn ở trong đất Rhénanie, thì một ngày người Đức còn phải tức giận, như vậy thì có mong hòa-bình được chăng? Thật cái sao bực bội này không hiểu cái ý nghĩa của minh-ước hòa-bình là cái gì.

Mời mời!!! Mời mời!!!

ĐỒ-VÀN-TÀI DIT NGỌC

Dépositaire des Etablissements Indophonos Rue Gia Long Huế.

Kính trình các qui khách,

Nay tôi vừa mới làm đại lý cho hiệu Indophonos bán đủ các thứ máy hát hiệu Victor, Stentor, Gramophone, Perlectophone, Kid, Odéon v.v. và đủ các thứ đĩa ca điệu, hát bội và hát theo lối nam; Cải-lương Nam-kỳ, Bắc-kỳ, hát Tây hát Tàu, hát Cao-mên và hát Lào toàn hàng mới có cả có bên đủ các đồ phụ tùng vào máy và các thứ hàng khác nữa. Xin các ngài có lòng chiếu cố, khi nào cần dùng thứ gì xin gửi thơ cho tôi thì tôi gửi hàng lại ngay theo cách lnh hóa giao ngân (contre remboursement). Và xin gửi cho tiền trước một phần. Lại có các thứ máy hát và đĩa hát cho thuê nữa giá rất rẻ. Ngài nào muốn lấy catalogue thì cứ gửi thơ cho tôi và đính theo một con timbre tôi xin gửi lại ngay.

Hiện nay tôi có cần hai Succursale ở Tourane và Pailfoo, ngài nào ưng lãnh việc ấy xin gửi thơ hoặc ra Huế quá bước lại nhà tôi mà thương, ngh!

Kính trình

ĐỒ-VÀN-TÀI DIT NGỌC



PHARMACIE NORMALE L. SARREAU

119-123, Rue Catinat - SAIGON

Produits chimiques, Droguerie, Laxatif, Photographie-Fouritures pour Plantations

Medication hypertensive de RUDY - Service spécial d'expéditions dans l'intérieur

NGUYEN-VAN-THONG DIT TAN-THANH

Falfoo - Annam

Entreprise des travaux en Annam TRANSPORT D'AUTOMOBILE

LEBONNIE CONDORNERIE EPICERIE CHAPELLERIE

Bảo lãnh của nhà và kiểu lương đạo ló.

Buôn bán tạp hóa và cho thuê xe đạp.

có bán sỉ và bán lẻ đủ thứ thuốc Tây, y như máy Đại - được phòng Langsa ở Saigon vậy.

có bán thuốc trị về bệnh TIỂU-LA đã nổi danh, thuốc này óng khí chích, ít tốn hao, lại kín đáo.

có bán thuốc trị về bệnh GIỀ - CỐC, CHỤM-BAO, nặng nhẹ thế nào, óng vào cũng hết.

là ngôi hàng Đông-ban ta nên chiếu cố, vì là của người Annam mình lập ra, và buôn bán không thua gì các Nhà thuốc Tây lớn khác, ở trong xứ ta.

Xin con Hồng cháu Lạc, nhớ đến Giống Lạc-Hồng

NGUYEN-VAN-TRI

BẢO-CHẾ-SU MYTHO

(Cochinchine) Adresse téléggraphique PHARMAT 11

MAGASIN DE SOIERIES TÂN LỢI

138-140, B' Tổng-độc-Phương (CHOLON)

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, Ang Thượng-hải như là: lnh, lụa, trũ, cdm-nhung, cdm-châu v. v. Hàng thiệt ló, thiệt bền, hàng nhuộm đen mỡ đến rách không hề sợ phai trở. Bán lẻ đủ các thứ hàng bombay, hàng Nhật-bản v. v. Khấn đợi đầu rít và thêm nhiều kiểu, nhiều màu thiệt đẹp.

Trũ bán sỉ và lẻ đủ thứ mĩm nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng thuốc này ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits "Kim-Thời" của bản hiệu chế tạo chẳng khác nào biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$ 75 lại bản hiệu mua sỉ có huế-hồng.

Bản hiệu buôn bán đủ mĩm chục năm càng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Ở xa xin viết thư thương-nghĩ

TÂN-LỢI 138-140, B' Tổng-độc-Phương Cholon

TIN MỚI HANOI!!!

Các qui khách xa cũng như gần, lạ cũng như quen, chiều được như ý, giá bán phải chăng.

Ngài nào muốn có giấy tẩy dưng như kiểu Ba-La, giấy hạ để xếp tán thời; ngài nào muốn buôn giấy mà được nhiều lời xin hỏi hiệu.

AN-THÀNH. - 87 rue de la Sole HANOI

LA hiệu giấy mới mở ở số 87 ở Bắc-kỳ. Bản hiệu bán ở giấy Annam, lnh huế, thuốc lnh, mĩ bươi. Có catalogue biễn các ngài ở xa. Thơ và mandat xin gửi:

M' NGUYỄN-QUÝ-TRUNG

PHARMACIE PHAN-VAN-GIAO HIỆU BẢO-CHẾ

THANH-KHOA ANNAM

Là Hiệu Bảo-chế thuốc Tây của ông Phan-vân-Giáo, nguyên bào chế ngành y-tế, độc-lực ló chức lén. Có đủ các thứ thuốc rất ló và thật tươi của các nhà đại dược-phòng trừ danh bên Pháp chế ra chuyển lnh nào cũng có thuốc mới gửi đến. Bán giá rất phải chăng vì những phụ phí vô ích, đều giảm bỏ cả, mà chủ nhân bao giờ cũng sẵn lòng đả thương các bệnh nhân trong lúc cần cấp mà chưa mới kịp hay mới không được quan thầy thuốc. Đong bảo ta nên chiếu cố, trước là được thuốc ló, sau vừa được vui lòng giúp một người Việt-Nam.

CÁC NHÀ ĐỒN ĐIỀN

Mách các nhà đồn điền caoutchouc chung Nam-kỳ và Cao-Mên, nên hút thuốc Lào « Hoành-Phát » tức thuốc « Trà » hiệu con « Vịt » và con « Voi » là hai hạng thuốc ngon hút êm đọng và thơm khổi. Vậy các nhà mua buôn nên viết về hỏi; hiệu sẽ giả lời ngay.

Tiệm chính

LY-SENG-BAO

42 Phố hàng-Bò

HANOI

Đại-ly

PHAN-THỨC-TRÁC

16 rue Sabourrain

SAIGON

PHƯỚC-AN THƯƠNG-QUÁN

福安商舖 福安商舖

CỔ PHẦN HỮU HẠN VÔ DANH CÔNG-TY

Số vốn 42.100\$ 00

Hội chúng tôi thành lập đã trôi một năm, từng cuộc phân

lâm 3 số:

Quinhon { chuyên biện thổ hóa, thập hóa xuất cảng, nhập cảng.

Pleiku { chuyên biện Đông, Tây thập hóa và mua thổ hóa.

Gobor { chuyên làm nghề nước mắm cũng có bán đủ thập hóa và mua thổ hóa.

Tại Qui-nhon có mở Garage để chữa và đóng xe, lại có bán đủ những đồ phụ tùng về xe hơi.

Mời đây có lnh xe thơ Quinhon Kontum.

Chúng tôi mới bắt đầu bước lên đường kinh-tế ở ẩn giữ mực, buôn bán phải chăng, xin anh em đồng bang đề lòng chiếu cố cho cảm ơn.

TRỊ SỰ BAN lnh cáo

BỨC ẢNH NÀY CỦA HIỆU NÀO?

Phản bức nào có giá trị, đáng gọi là mỹ thuật thì thương vãn thầy có chữ ký: HƯƠNG-KÝ HANOI.

CHỖ NÀY CHO THUÊ

